

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

innALLu daya-nArAyaNagauLa

In the kRti ‘innALLu daya rAkunna’ – rAga nArAyaNagauLa, SrI tyAgarAja pleads with Lord for compassion.

P innALLu 'daya rAk(u)nna vainam(E)mi
ipuDaina telupa(v)ayya

A ²cinna nATan(u)NDi ninnE kAni nEn-
(a)nyula nammitinA O ³rAma (innALLu)

C1 ala nADu taraNi sut(A)rtini tIrpanu
velasi nilvaga lEdA adiyu gAka
balamu jUPa lEdA vAni
nEramulaku tALukoni celimi jEsi
padamula ⁴bhaktin(I)yaga lEdA nAyandu nIk(innALLu)

C2 dhana gaj(A)Svamulu tanaku kaluga jEyum-
(a)ni nE ninn(a)DigitinA inka nE
kanakam(i)mm(a)ninAnA SrI rAma nA
manasuna ninu kula dhanamuga
samrakshaNamu jEsiti kAni maracitinA (innALLu)

C3 ⁵talli taNDrul(a)nna tammulu nIv(a)ni
ullamu ranjilla peddalatOnu
kallal(A)Daka molla sumamula nI
callani ⁶padamula kollal(A)Ducu veda
calliti kAni tyAgarAjunipai nIk(innALLu)

Gist
O Lord rAma!

What is the reason for You not to have mercy towards me so far? Please
let me know at least now.

From my childhood, did I trust anyone else than You?

That day, in order to relieve the distress of sugrIva, were You not present there? Further, did You not show Your prowess by killing vAli? Did You not bestow on him devotion to Your feet by forbearing his faults and befriending him?

Did I beseech You to grant me wealth, elephants and horses? Further, did I ask You to give me gold?
I cherished You in my mind as my family wealth;
did I forget You?

Joyously, considering You to be my parents, elder brother(s) and younger brother(s), without uttering falsehood to elders or great men, I only showered jasmine flowers, grabbing Your comfort-giving feet.

What is the reason for You not to have mercy towards this tyAgarAja so far? Please let me know at least now.

Word-by-word Meaning

P O Lord (ayya)! What (Emi) is the reason (vainamu) (vainamEmi) (literally details) for You not to have (rAka unna) (rAkunna) (literally not come) mercy (daya) towards me so far (innALLu)? please let me know (telupu) (telupavayya) at least now (ipuDaina).

A O Lord rAma! From (uNDi) my childhood (cinna nADu) (nATanu uNDi) (nATanuNDi), did I (nEnu) trust (nammitinA) anyone else (anyula) (nEnanyula) than (kAni) You (ninnE)?

O Lord ! What is the reason for You not to have mercy towards me so far? please let me know at least now.

C1 That day (ala nADu), in order to relieve (tIrpanu) the distress (Artini) of sugrIva – son (suta) (sutArtini) of Sun (taraNi) – were You not (IEdA) present there (velasi nilvaga) (literally stand shiningly)? Further (adiyu gAka),

did You not (IEdA) show (jUpa) Your prowess (balamu) by killing vAli?

did You not (IEdA) bestow (Iyaga) on him devotion (bhaktini) (bhaktinIyaga) to Your feet (padamula) by forbearing (tALukoni) his (vAni) faults (nERamulaku) and befriending (celimi jEsi) him? Then,

O Lord ! What is the reason for You (nIku) not to have mercy towards me (nAyandu) so far? please let me know at least now.

C2 Did I (nE) beseech (aDigitinA) You (ninnu) (ninnaDigitinA) to (ani) grant (kaluga jEyumu) (literally make available) (jEyumani) me (tanaku) wealth (dhana), elephants (gaja) and horses (aSvamulu) (gajASvamulu)? Further (inka),
did I (nE) ask (aninAnA) You to give (immu) me gold (kanakamu) (kanakamimmaninAnA)?

O Lord SrI rAma! I cherished (samrakshaNamu jESiti) You (ninu) in my (nA) mind (manasuna) as my family (kula) wealth (dhanamuga), and (kAni),
did I forget (maracitinA) You?

O Lord ! What is the reason for You not to have mercy towards me so far? please let me know at least now.

C3 Joyously (ullamu ranjilla) (literally joyously in my mind), considering You (nIvu) to be (ani) my parents (talli taNDrulu), elder brother(s) (anna) (taNDrulanna) and younger brother(s) (tammulu),

without uttering (ADaka) falsehood (kallalu) (kallalADaka) to elders or great men (peddalutOnu),

I only (kAni) showered (veda calliti) (literally scattering seeds) jasmine (molla) flowers (sumamula) grabbing (kollalu ADucu) (kollalADucu) (literally plundering) Your (nI) comfort-giving (callani) (literally cool) feet (padamula);
O Lord ! What is the reason for You (nIku) not to have mercy towards this tyAgarAja (tyAgarAjunipai) so far? please let me know at least now.

Notes –

Variations –

¹ – daya rAkunna – daya rAkunta : ‘daya rAkunna’ is appropriate.

² – cinna nATanuNDi – cinna nADanuNDi : ‘cinna nATanuNDi’ is the appropriate form.

³ – rAma (innALLu) – rAma nIk(innALLu).

⁴ – bhaktinIyaga – bhaktIyaga.

⁵ – talli taNDrulanna - talli taNDriyanna.

⁶ – padamula - padamu.

References –

Comments -

Devanagari

प. इन्नाळळु दय रा(कु)न्न वैन(मे)मि

इपुडैन तेलुप(व)य्य

अ. चिन्न नाट(नु)ण्डि निन्ने कानि

ने(न)न्युल नम्मितिना ओ राम (इन्नाळळु)

च1. अल नाडु तरणि सु(ता)र्तिनि तीर्पनु

वेलसि निल्वग लेदा अदियु गाक

बलमु जूप लेदा वानि

नेरमुलकु ताळुकोनि चेलिमि जेसि

पदमुल भक्ति(नी)यग लेदा ना(य)न्दु नीकि(न्नाळळु)

च2. धन ग(जा)श्वमुलु तनकु कलुग जेयु-

(म)नि ने नि(न्न)डिगितिना इंक ने

कनक(मि)(म्म)निनाना श्री राम ना

मनसुन निनु कुल धनमुग

संरक्षणमु जेसिति कानि मरचितिना (इन्नाळळु)

च3. तल्लि तण्डु(ल)न्न तम्मुलु नी(व)नि

उल्लमु रञ्जिल्ल पेदलतोनु

कल(ला)डक मोल सुममुल नी
चलनि पदमुल कोल(ला)डुचु वेद
चलिति कानि त्यागराजुनिपै नीकि(न्नाळु)

English with Special Characters

pa. innāḷḷu daya rā(ku)nna vaina(mē)mi
ipuḍaina telupa(va)yya
a. cinna nāṭa(nu)ṇḍi ninnē kāni
nē(na)nyula nammitinā ō rāma (innāḷḷu)
ca1. ala nāḍu taraṇi su(tā)rtini tīrpanu
velasi nilvaga lēdā adiyu gāka
balamu jūpa lēdā vāni
nēramulaku tāḷukoni celimi jēsi
padamula bhakti(nī)yaga lēdā nā(ya)ndu nīki(nnāḷḷu)
ca2. dhana ga(jā)śvamulu tanaku kaluga jēyu-
(ma)ni nē ni(nna)ḍigitinā iṃka nē
kanaka(mi)(mma)ninānā śrī rāma nā
manasuna ninu kula dhanamuga
saṃrakṣaṇamu jēsiti kāni maracitinā (innāḷḷu)
ca3. talli taṇḍru(la)nna tammulu nī(va)ni
ullamu rañjilla peddalatōnu
kalla(lā)ḍaka molla sumamula nī
callani padamula kolla(lā)ḍucu veda
calliti kāni tyāgarājūnīpai nīki(nnāḷḷu)

Telugu

ప. ఇన్నాళ్ళు దయ రా(కు)న్న వైన(మే)మి
ఇపుడైన తెలుప(వ)య్య
అ. చిన్న నాట(ను)ణ్ణి నిన్నే కాని
నే(న)న్యుల నమ్మితి నా ఓ రామ (ఇన్నాళ్ళు)

- చ1. అల నాడు తరణి సు(తా)ర్తిని తీర్చును
 వెలసి నిల్వగ లేదా అదియు గాక
 బలము జూప లేదా వాని
 నేరములకు తాళుకొని చెలిమి జేసి
 పదముల భక్తి(నీ)యగ లేదా నా(య)న్దు నీకి(న్నాళ్ళు)
- చ2. ధన గ(జా)శ్వములు తనకు కలుగ జేయు-
 (మ)ని నే ని(న్న)డిగితినా ఇంక నే
 కనక(మి)(మ్మ)నినానా శ్రీ రామ నా
 మనసున నిను కుల ధనముగ
 సంరక్షణము జేసితి కాని మరచితినా (ఇన్నాళ్ళు)
- చ3. తల్లి తణ్ణు(ల)న్న తమ్ములు నీ(వ)ని
 ఉల్లము రజ్జిల్ల పెద్దలతోను
 కల్ల(లా)డక మొల్ల సుమముల నీ
 చల్లని పదముల కొల్ల(లా)డుచు వెద
 చల్లితి కాని త్యాగరాజునిపై నీకి(న్నాళ్ళు)

Tamil

- ప. ఇன்னాన్(గ్రా త³య రా(క్ర)న్న వైవన(మే)మి
 ఇప్పడె³న తెల్పుప(వ)య్య
- అ. శిన్న నాడ(న్)ణ్డి³ న్నిన్నే కాని
 నే(న్)న్యల నమ్మితిని ఓ రామ (ఇన్)
- శ1. అల నాడు³ తరణి సు(తా)ర్తిని తీర్పను
 వెలసి నిల్వక³ లేతా³ అతి³య కా³క
 ప³లము జ్జిప లేతా³ వాని
 నేరములకు తాగ్రకొని శెలిమి జేసి
 ప³మల ప⁴క్తి(నీ)యక³ లేతా³ నా(య)న్దు³ నీ(కిన్)
- శ2. త⁴న క³(జా)స్వములు తనకు కలుక³ జేయు-
 (మ)ని నే న్ని(న్)న్డి³కి³తిని ఇంగ నే
 కనక(మి)మ్(మ)నినానా పునీ రామ నా
 మనసున నిను కుల త⁴నముక³
 సమ్రక్షణము జేసితి కాని మరచితిని (ఇన్)
- శ3. తల్లి తణ్డు³(ల)న్న తమ్ములు నీ(వ)ని
 ఉల్లము రజ్జిల్ల పెత్త³త³లతోను
 కల్ల(లా)డక మొల్ల సుమముల నీ
 చల్లని ప³మల కొల్ల(లా)డు³చు వెత్³
 చల్లితి కాని త్యాగరాజునిపై నీ(కిన్)

ఇத்தనై నాన్ తయె వారాతిరుక్కుమ్ వివరమెన్న?
 ఇప్పోత్తావతు తెరివియమ్బా!

ಸಿರು ವಯತು ಢುತಲೇ ಁನ್ನೆಯೆಯನ್ನರಿ ನಾನ್
ಢುರವರೇ ನಢ್ಪಿನೇನಾ, ಓ ಇರಾಢಾ?

ಇತ್ತನೇ ನಾನ್ ತಯೆ ವಾರಾತಿರುಕ್ಕುಢ್ ವರವರಢೆನ್ನ?
ಇಪ್ಪುತಾವತು ತೇರಿವಿಯುಢ್ಯಾ!

1. ಅನ್ನು ಪರಿತಿ ಢೆಢ್ತನಿನ್ ತುಯರ್ ತಿರಪ್ಪತು,
ಓಲಿರ್ದು ನಿರ್ದವಿಲ್ಲಯಾ? ಅಃತನ್ನರಿ,
ವಲ್ಲಢೆಯೆಕ್ ಕಾಡ್ಲವಿಲ್ಲಯಾ? ಅವನುಡಯ
ತವುಕಲೇಪ್ ಪುರುತ್ತು, ತುತುಢೆ ಕುಂಡು,
ತಿರುವುಕಲೇನ್ ಪುರಿನೆಯರುಲವಿಲ್ಲಯಾ? ಁನ್ನಿಡುನುಕ್
ಇತ್ತನೇ ನಾನ್ ತಯೆ ವಾರಾತಿರುಕ್ಕುಢ್ ವರವರಢೆನ್ನ?
ಇಪ್ಪುತಾವತು ತೇರಿವಿಯುಢ್ಯಾ!

2. ಸೆಲ್ವಢ್, ಯಾನೇ, ಕುತಿರೇಕಲ್ ತನುಕ್ಕುಂಡಾಕು
ಸೆಲ್ವಾಯನೇ ನಾನುನೇನೇ ವೇಂಡಿನೇನಾ? ಢೆಲ್ಲುಢ್, ನಾನ್
ಪುನ್ ವೇಂಡಿನೇನಾ, ಇರಾಢಾ? ಁನತು
ಢನತ್ತಿನಿಲ್ಲುನೇನೇ ಕುಲಸು ಸೆಲ್ವಢಾಕು
ಪಾತುಕಾತ್ತೇನೆಯನ್ನರಿ, ಢುರ್ದೇನಾ?
ಇತ್ತನೇ ನಾನ್ ತಯೆ ವಾರಾತಿರುಕ್ಕುಢ್ ವರವರಢೆನ್ನ?
ಇಪ್ಪುತಾವತು ತೇರಿವಿಯುಢ್ಯಾ!

3. ತಾಯ್, ತಢ್ತೆಯರ್, ಅಣ್ಣನು, ತಢ್ಪಿಯರ್ ನಿಯನ
ಁಲ್ಲಢ್ ಕಲಿಕ್ಕ, ಪುರಿಯುರಿದಢ್
ಪುಯ್ ಪಕರಾತು, ಢುಲ್ಲಲ ಢಲರಕಲೇ, ಁನತು
ಕುಲಿರ್ದು ತಿರುವುಕಲೇಕ್ ಕುಲ್ಲನೇ ಕುಂಡು,
ತುಲಿನೇನುನೇನಾ? ತಿಯಾಕರಾಸು ಢಿತುನುಕ್
ಇತ್ತನೇ ನಾನ್ ತಯೆ ವಾರಾತಿರುಕ್ಕುಢ್ ವರವರಢೆನ್ನ?
ಇಪ್ಪುತಾವತು ತೇರಿವಿಯುಢ್ಯಾ!

ಪರಿತಿ ಢೆಢ್ತನು - ಕುಕ್ಕಿರವು

Kannada

ಪ. ಇನ್ನಾಳ್ಳು ದಯೆ ರಾ(ಕು)ನ್ನ ವೈನ(ಢೇ)ಢು

ಇಪುಡೈನ ತೆಲುಪ(ವ)ಯ್ಯ

ಅ. ಚಿನ್ನ ನಾಟ(ಸು)ಣ್ಣಿ ನಿನ್ನೇ ಕಾನಿ

ನೇ(ನ)ನ್ನಲ ನಢ್ಢಿತನಾ ಓ ರಾಢು (ಇನ್ನಾಳ್ಳು)

ಚ. ಅಲ ನಾಡು ತರಣಿ ಸು(ತಾ)ರಿನಿ ತೀರ್ದನು

ವೆಲಸಿ ನಿಲ್ಲುಗ ಲೇದಾ ಅದಿಯು ಗಾಕ

ಬಲಢು ಜುಪ ಲೇದಾ ವಾನಿ

ನೇರಮುಲಕು ತಾಳುಕೊನಿ ಚೆಲಿಮಿ ಜೇಸಿ

ಪದಮುಲ ಭಕ್ತಿ(ನೀ)ಯಗ ಲೇದಾ ನಾ(ಯ)ನ್ನ ನೀಕಿ(ನ್ನಾಳ್ಳು)

ಚ೨. ಧನ ಗ(ಜಾ)ಶ್ವಮುಲು ತನಕು ಕಲುಗ ಜೇಯು-

(ಮ)ನಿ ನೇ ನಿ(ನ್ನ)ಡಿಗಿತಿನಾ ಇಂಕ ನೇ

ಕನಕ(ಮಿ)(ಮೈ)ನಿನಾನಾ ಶ್ರೀ ರಾಮ ನಾ

ಮನಸುನ ನಿನು ಕುಲ ಧನಮುಗ

ಸಂರಕ್ಷಣಮು ಜೇಸಿತಿ ಕಾನಿ ಮರಚಿತಿನಾ (ಇನ್ನಾಳ್ಳು)

ಚ೩. ತಲ್ಲಿ ತಣ್ಣ(ಲ)ನ್ನ ತಮ್ಮುಲು ನೀ(ವ)ನಿ

ಉಲ್ಲಮು ರಇಲ್ಲ ಪೆದ್ದಲತೋನು

ಕಲ್ಲ(ಲಾ)ಡಕ ಮೊಲ್ಲ ಸುಮಮುಲ ನೀ

ಚೆಲ್ಲಿನಿ ಪದಮುಲ ಕೊಲ್ಲ(ಲಾ)ಡುಚು ವೆದ

ಚೆಲ್ಲಿತಿ ಕಾನಿ ತ್ಯಾಗರಾಜುನಿಪೈ ನೀಕಿ(ನ್ನಾಳ್ಳು)

Malayalam

೪. ಇನ್ನಾಶ್ವಮು ರಾ(ಕ್ರು)ನಾ ವನ(ಮೇ)ಮಿ

ಇಪ್ಪುನನ ತಲಪು(ವ)ಯ್ತು

೫. ಫಿನ್ನಾ ನಾ(ಕ್ರು)ನನಿ ನಿನ್ನಾ ಕಾನಿ

ನೇ(ನ)ನುಲ ನನಿತ್ತಿನಾ ಓ ರಾಮ (ಇನ್ನಾಶ್ವಮು)

೫. ಅಲ ನಾ(ಯ) ತರಣಿ ಸ್ವ(ತಾ)ರತ್ತಿನಿ ತೀರಪನು

ವಲನಿ ನಿಲಗ ಲೇದಾ ಅನಿಯು ಗಾಕ

ಬಲಮು ಜ್ಞಪ ಲೇದಾ ವಾನಿ

ನೇರಮುಲಕು ತಾಳುಕೊನಿ ಚೆಲಿಮಿ ಜೇಸಿ

ಪರಮುಲ ಕೃತಿ(ನಿ)ಯಗ ಲೇದಾ ನಾ(ಯ)ನು ನೀಕಿ(ನ್ನಾಶ್ವಮು)

೫. ಯನ ಗ(ಜಾ)ಶ್ವಮುಲು ತನಕು ಕಲುಗ ಜೇಯು-

(ಮ)ನಿ ನೇ ನಿ(ನ್ನ)ಡಿಗಿತಿನಾ ಇಂಕ ನೇ

ಕನಕ(ಮಿ)(ಮೈ)ನಿನಾನಾ ಶ್ರೀ ರಾಮ ನಾ

ಮನಸುನ ನಿನು ಕುಲ ಧನಮುಗ

ಸಂರಕ್ಷಣಮು ಜೇಸಿತಿ ಕಾನಿ ಮರಚಿತಿನಾ (ಇನ್ನಾಶ್ವಮು)

೫. ತಲ್ಲಿ ತಣ್ಣ(ಲ)ನ್ನ ತಮ್ಮುಲು ನೀ(ವ)ನಿ

ಉಲ್ಲಮು ರಇಲ್ಲ ಪೆದ್ದಲತೋನು

ಕಲ್ಲ(ಲಾ)ಡಕ ಮೊಲ್ಲ ಸುಮಮುಲ ನೀ

ಚೆಲ್ಲಿನಿ ಪದಮುಲ ಕೊಲ್ಲ(ಲಾ)ಡುಚು ವೆದ

ಚೆಲ್ಲಿತಿ ಕಾನಿ ತ್ಯಾಗರಾಜುನಿಪೈ ನೀಕಿ(ನ್ನಾಶ್ವಮು)

Assamese

প. ইমাল্লু দয় ৰা(কু)ন্ন বৈন(মে)মি

ইপুডৈন তেলুপ(ৰ)য়

অ. চিন্ন নাট(নু)ণ্ডি নিম্নে কানি

নে(ন)ন্মুল নন্মিতিনা ও ৰাম (ইমাল্লু)

চ১. অল নাডু তৰণি সু(তা)ৰ্তিনি তীৰ্পনু

ৰেলসি নিল্লগ লেদা অদিয়ু গাক

বলমু জুপ লেদা ৰানি

নেৰমুলকু তালুকোনি চেলিমি জেসি

পদমুল ভক্তি(নী)য়গ লেদা না(য়ে)ন্দু নীকি(মাল্লু)

চ২. ধন গ(জা)শ্বমুলু তনকু কলুগ জেয়ু-

(ম)নি নে নি(ম্নে)ডিগিতিনা ইংক নে

কনক(মি)(ম্ম)নিনানা শ্ৰী ৰাম না

মনসুন নিনু কুল ধনমুগ

সংৰক্ষণমু জেসিতি কানি মৰচিতিনা (ইমাল্লু)

চ৩. তল্লি তণ্ডু(ল)ন্ন তন্মুলু নী(ৰে)নি

উল্লমু ৰঞ্জিল্ল পেদলতোনু

কল্ল(লা)ডক মোল্ল সুমমুল নী

চল্লনি পদমুল কোল্ল(লা)ডুচু ৰেদ

চল্লিতি কানি আগৰাজুনিপৈ নীকি(মাল্লু)

Bengali

প. ইমাল্লু দয় ৰা(কু)ন্ন বৈন(মে)মি

ইপুডৈন তেলুপ(ব)য়

অ. চিন্ন নাট(নু)ণ্ডি নিম্নে কানি

নে(ন)ন্মুল নন্মিতিনা ও ৰাম (ইমাল্লু)

চ১. অল নাডু তৰণি সু(তা)ৰ্তিনি তীৰ্পনু

বেলসি নিল্লগ লেদা অদিয়ু গাক
বলমু জুপ লেদা বানি
নেরমুলকু তালুকোনি চেলিমি জেসি
পদমুল ভক্তি(নী)য়গ লেদা না(য়)ন্দু নীকি(মোল্লু)

চ২. ধন গ(জা)শ্বমুলু তনকু কলুগ জেয়ু-
(ম)নি নে নি(ম)ডিগিতিনা ইংক নে
কনক(মি)(ম্ম)নিনানা শ্রী রাম না
মনসুন নিনু কুল ধনমুগ
সংরক্ষণমু জেসিতি কানি মরচিতিনা (ইমোল্লু)

চ৩. তল্লি তপ্প(ল)ন্ন তম্মুলু নী(ব)নি
উল্লমু রঞ্জিল্ল পেদলতোনু
কল্ল(লা)ডক মোল্ল সুমমুল নী
চল্লনি পদমুল কোল্ল(লা)ডুচু বেদ
চল্লিতি কানি অগরাজুনিপৈ নীকি(মোল্লু)

Gujarati

৫. ঈঞ্জাণ্ডু ৬য় রা(কু)ঞ্জ বৈন(মে)মি
ঈপুডৈন তৈলুপ(ব)য়
অ. যিঞ্জ নাট(নু)ড়িঙ নিঞ্জ ডানি
নে(ন)ল্যুল নম্মিতিনা আ রাম (ঈঞ্জাণ্ডু)
অ৭. অলে নাডু তরডি়া সু(তা)র্তিনি তীর্পনু
বৈলসি নিল্বেগ লেদা অদিয়ু গাক
অলমু জুপ লেদা বানি
নেরমুলকু তাণ্ডুকাঁনি খঁলিমি জেসি
পদমুল ভক্তি(নী)য়গ লেদা না(য়)ন্দু নীকি(মোল্লু)
অ২. ধন গ(জা)শ্বমুলু তনকু কলুগ জেয়ু-
(ম)নি নে নি(ম)ডিগিতিনা ঈংক নে
কনক(মি)(ম্ম)নিনানা শ্রী রাম না
মনসুন নিনু কুল ধনমুগ

સંરક્ષણમુ જેસિતિ કાનિ મરચિતિના (ઈજ્ઞાળુ)
ચ૩. તલિલ તણ્ડુ(લ)જ તમ્મુલુ ની(વ)નિ
ઉલ્લમુ રજિલ્લ પેદલતોનુ
કલ્લ(લા)ડક માલ્લ સુમમુલ ની
ચલ્લનિ પદમુલ કાલ્લ(લા)ડુચુ વેદ
ચલ્લિતિ કાનિ ત્યાગરાજુનિપૈ નીકિ(જ્ઞાળુ)

Oriya

ପ. ଇନ୍ନାଲୁ ଦୟ ରା(କୁ)ନ୍ ଖୈନ(ମୋ)ମି
ଇପୁଡେନ ତେଲୁପ(ଝ)ୟ
ଅ. ଚିନ୍ନ ନାଟ(ନ୍ନ)କ୍ତି ନିନ୍ନେ କାନି
ନେ(ନ)ନ୍ନୁଲ ନନ୍ନିତିନା ଓ ରାମ (ଇନ୍ନାଲୁ)
ଚ୧. ଅଲ ନାଡୁ ତରଣି ସୁ(ତା)ର୍ଚିନି ତୀର୍ପନ୍ନ
ଝେଲସି ନିଲ୍ଝଗ ଲେଦା ଅଦିୟୁ ଗାକ
ବଲମୁ ଜୁପ ଲେଦା ଖାନି
ନେରମୁଲକୁ ତାଲୁକୋନି ଚେଲିମି ଜେସି
ପଦମୁଲ ଭକ୍ତି(ନୀ)ୟଗ ଲେଦା ନା(ୟ)ୟ ନୀକି(ନ୍ନାଲୁ)
ଚ୨. ଧନ ଗ(ଜା)ଶ୍ଵମୁଲୁ ତନକୁ କଲୁଗ ଜେୟୁ-
(ମ)ନି ନେ ନି(ନ୍ନ)ତିଗିତିନା ଇଂକ ନେ
କନକ(ମି)(ମ୍ନ)ନିନାନା ଶ୍ରୀ ରାମ ନା
ମନସୁନ ନିନ୍ନୁ କୁଲ ଧନମୁଗ
ସଂରକ୍ଷଣମୁ ଜେସିତି କାନି ମରଚିତିନା (ଇନ୍ନାଲୁ)
ଚ୩. ତଲ୍ଲି ତଣ୍ଡୁ(ଲ)ନ୍ନ ତମ୍ମୁଲୁ ନୀ(ଝ)ନି
ଉଲ୍ଲମୁ ରଜିଲ୍ଲ ପେଦଲତୋନୁ
କଲ୍ଲ(ଲା)ତକ ମୋଲ୍ଲ ସୁମମୁଲ ନୀ
ଚଲ୍ଲନି ପଦମୁଲ କୋଲ୍ଲ(ଲା)ଡୁଚୁ ଝେଦ
ଚଲ୍ଲିତି କାନି ତ୍ୟାଗରାଜୁନିପୈ ନୀକି(ନ୍ନାଲୁ)

Punjabi

ਪ. ਇੱਨਾੱਲੁ ਦਯ ਰਾ(ਕੁ)ਨਨ ਵੈਨ(ਮੇ)ਮਿ

ਇਪੁਡੈਨ ਤੇਲੁਪ(ਵ)ਯਯ

ਅ. ਚਿੱਨ ਨਾਟ(ਨੁ)ਣਿਡ ਨਿੱਨੇ ਕਾਨਿ

ਨੇ(ਨ)ਨਜੁਲ ਨੱਮਿਤਿਨਾ ਓ ਰਾਮ (ਇੱਨਾੱਲੁ)

ਚ੧. ਅਲ ਨਾਡੁ ਤਰਣਿ ਸੁ(ਤਾ)ਰਿਤਨਿ ਤੀਰਪਨੁ

ਵੇਲਸਿ ਨਿਲ੍ਹਗ ਲੇਦਾ ਅਦਿਯੁ ਗਾਕ

ਬਲਮੁ ਜੂਪ ਲੇਦਾ ਵਾਨਿ

ਨੇਰਮੁਲਕੁ ਤਾਲੁਕੋਨਿ ਚੇਲਿਮਿ ਜੇਸਿ

ਪਦਮੁਲ ਭਕਿਤ(ਨੀ)ਯਗ ਲੇਦਾ ਨਾ(ਯ)ਨਦੁ ਨੀਕਿ(ਨਨਾੱਲੁ)

ਚ੨. ਧਨ ਗ(ਜਾ)ਸ਼੍ਰਮੁਲੁ ਤਨਕੁ ਕਲੁਗ ਜੇਯੁ-

(ਮ)ਨਿ ਨੇ ਨਿ(ਨਨ)ਡਿਗਿਤਿਨਾ ਇੱਕ ਨੇ

ਕਨਕ(ਮਿ)(ਮਮ)ਨਿਨਾਨਾ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ ਨਾ

ਮਨਸੁਨ ਨਿਨੁ ਕੁਲ ਧਨਮੁਗ

ਸੰਰਕਸ਼ਣਮੁ ਜੇਸਿਤਿ ਕਾਨਿ ਮਰਚਿਤਿਨਾ (ਇੱਨਾੱਲੁ)

ਚ੩. ਤੱਲਿ ਤਣਡੁ(ਲ)ਨਨ ਤੱਮੁਲੁ ਨੀ(ਵ)ਨਿ

ਉਲਮੁ ਰਵਿਜੱਲ ਪੋਦਲਤੋਨੁ

ਕੱਲ(ਲਾ)ਡਕ ਮੋਲ ਸੁਮਮੁਲ ਨੀ

ਚੱਲਨਿ ਪਦਮੁਲ ਕੱਲ(ਲਾ)ਡਚੁ ਵੇਦ

ਚੱਲਿਤਿ ਕਾਨਿ ਤਜਾਰਾਜੁਨਿਪੈ ਨੀਕਿ(ਨਨਾੱਲੁ)